

Ref.: ZZM001EU
ZZM002EU
ZZM003EU
EN149:2001
C0070

délivré par l'Institut National de Recherche et de Sécurité, Avenue de Bourgogne 54 500 Vandœuvre, France

Notice d'utilisation pour les masques respiratoires FFP1, FFP2 et FFP3 à usage unique

Instructions for use of respiratory masks FFP1, FFP2 and FFP3 for single use

Bedienungsanleitung zu Atemschutzmasken FFP1, FFP2 und FFP3 für einmaligen Gebrauch

MacoPharma
Rue Lorthois
59420 MOUVAUX
France

Tel: (+33) 03 59 03 44 00
Fax: (+33) 03 59 03 44 01

www.macopharma.com
E-mail: contact@macopharma.com

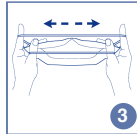
001100



- ① Séparer les bords du masque afin de l'ouvrir complètement.
② Spread apart the rims of the mask to open it fully.
③ Die Ränder der Maske voneinander lösen, um sie völlig zu öffnen.



- ④ Plier la barrette nasale afin de maintenir le masque respiratoire ouvert.
⑤ Fold the nose bar to keep the respiratory mask open.
⑥ Den Nasensteg biegen, damit die Atemschutzmaske geöffnet bleibt.



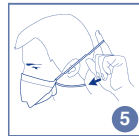
- ⑦ Identifier chacun des liens élastiques avec les index et les pouces.
⑧ Identify each elasticised string with your forefingers and thumbs.

- ⑨ Mit den Zeigefingern und den Daumen jeweils in eines der beiden Gummibänder greifen.



- ⑩ Caler le masque formé en creux sous le menton et passer les élastiques au-dessus de la tête en les tenant avec le pouce et l'index.
⑪ Wedge the mask shaped as a hole under your chin, and pull the strings above your head, holding them with your thumbs and forefingers.

- ⑫ Die hohle Maske unter das Kinn legen und die beiden Gummibänder mit den Daumen und den Zeigefingern über den Kopf führen.



- ⑬ Relâcher l'élastique inférieur et le positionner au bas du cou.
⑭ Release the lower string and position it on the lower part of your neck.



- ⑯ Positionner le 2ème élastique au niveau du sommet du crâne.
⑰ Position the other string at the top of your head.

- ⑱ Das 2. Gummiband auf den oberen Hinterkopf legen.



- ⑲ Ajuster la barrette nasale en appuyant bien au niveau des ailes du nez avec les doigts.
⑳ Adjust the nose bar, pressing the wings of your nose with your fingers firmly.

- ㉑ Den Nasensteg anpassen, indem man ihn im Bereich der Nasenflügel mit den Fingern kräftig andrückt.



- ㉒ Positionner le masque jusqu'à ce qu'il adhère parfaitement au visage.
㉓ Position the mask until it fully adheres to your face.

- ㉔ Die Maske so legen, daß sie völlig am Gesicht anliegt.

① Description et indications :

Les masques de protection respiratoire FFP1, FFP2 et FFP3 à usage unique MacoPharma répondent aux exigences de la norme EN149:2001 et à la recommandation française en date du 28 septembre 2005, visant à vérifier les performances de filtration après un essai d'exposition à 120 mg d'aérosol. Ces masques filtrants sont recommandés à toute personne (professionnels de santé, patients, visiteurs...) qui cherche une protection contre les aérosols liquides et solides.

Instructions d'utilisation :

Ce masque est utilisable par des personnes formées à son utilisation. Ne sortir le masque de son emballage qu'au moment de l'utiliser. Avant son utilisation, vérifier son intégrité ainsi que celle des liens élastiques.

Afin de vérifier l'étanchéité du masque respiratoire sur le visage :

- Placer les 2 mains en coquille sur le masque afin d'obturer au maximum la surface de filtration de celui-ci, sans le déplacer.
- Expirer très fortement :
- si de l'air passe autour du nez, réajuster la barrette nasale comme en 7
- si de l'air fuit sur le contour du masque, bien ajuster les élastiques vers l'arrière.

Si l'étanchéité obtenue n'est pas satisfaisante, ne pas pénétrer dans la zone où le port du masque est requis.

Mises en garde :

- Il est peu probable que les exigences relatives à l'étanchéité soient satisfaites si des poils de barbe passent sous le joint facial. Quitter les lieux où :
- vous êtes pris de vertiges ou de douleurs ;
- la respiration devient difficile.

Jeter et remplacer le masque :

- s'il est endommagé ;
- s'il semble gêner la respiration ;
- s'il est contaminé par du sang ou tout autre élément infectieux. Eliminer le masque dans la filière des Déchets d'Activité de Soins à Risques Infectieux.

Limites d'utilisation :

Ce masque n'assure pas de protection contre les gaz ou vapeurs. Ne pas utiliser ce masque si la concentration en polluant de l'atmosphère est supérieure à 9 fois sa VLE (valeur limite d'exposition). Ce demi-masque ne fournit pas d'oxygène. Ne pas l'utiliser dans des atmosphères ne contenant pas au moins 17% d'oxygène. Ne pas utiliser dans une atmosphère explosible.

Ce masque ne nécessite pas d'entretien. Il est conçu pour une seule période continue de travail, soit une durée maximale de 8h, conformément aux instructions du texte du Journal Officiel de la République Française du 28 septembre 2005.

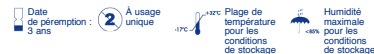
Le non-respect des instructions et des mises en garde, concernant l'utilisation de ce masque de protection respiratoire durant toute la période d'exposition, peut réduire l'efficacité de ce dernier. Ce produit n'élimine pas le risque de contracter des maladies ou infections.

Conformités :

Ce masque est conforme aux exigences définies par la Directive européenne 89/686/CEE. Il a été examiné par l'Institut National de Recherche et de Sécurité, Avenue de Bourgogne 54 500 Vandœuvre, France (numéro d'identification : 0070). Ce masque est conforme aux exigences supplémentaires prescrites par le Journal Officiel de la République Française du 28 septembre 2005. Les masques de protection respiratoire FFP1, FFP2 et FFP3 à usage unique ne contiennent pas de latex.

Stockage :

Stocker selon les recommandations présentées sur l'emballage.



② Description and indications :

MacoPharma Respiratory Protection Masks FFP1, FFP2 and FFP3 for single use meet the requirements of standard EN149:2001 and French recommendation dated 28 September 2005, whose purpose is to check filtration performance after a test of exposure to 120 mg spray. These filtering masks are recommended to any person (health care professionals, patients, visitors...) looking for a protection against liquid and solid sprays.

Instructions for use :

This mask may only be used by people who were trained to use it. Take the mask out of its pack at the time of using it only.

Before using it, ensure that it is intact and that elasticised strings are intact too.

To ensure that the respiratory mask tightly adheres to your face :

- Cup your hands over the mask to block up its surface of filtration as much as possible, without moving it.
 - Breathe out really strongly :
 - if any air flows around your nose, readjust the nose bar as in picture 7
 - if any air flows out around the mask, carefully adjust the strings to the back.
- In case tightness obtained is not satisfactory, do not enter the area where it is required to wear the mask.

Warning :

- It is unlikely that tightness requirements are met if hairs from your beard stick out under the face seal.
- Leave the premises if :
 - you feel dizzy or feel any pain ;
 - it becomes hard to breathe.

Dispose of and replace the mask if :

- it is damaged ;
 - it seems to hamper your breathing ;
 - it is tainted by blood or any other infectious substance.
- Dispose of the mask via the Infectious Hazard Care Activity Waste circuit.

Use restrictions :

This mask does not provide any protection against gases or fumes. Do not use this mask if the atmospheric pollutant concentration exceeds 9 times its VLE (exposure limit value). This half mask does not supply any oxygen. Do not use in atmospheres which do not contain at least 17% oxygen. Do not use in an explosive atmosphere.

This mask does not require any maintenance. It has been designed for one single continuous work session, i.e. for 8 hours as a maximum, in compliance with instructions as worded in the Journal Officiel de la République Française, 28 September 2005.

Any failure to comply with instructions and warnings concerning the use of this respiratory protection mask for the whole period of exposure may reduce its efficiency. This product does not eliminate the risk of contracting diseases or infections.

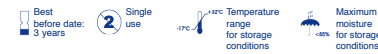
Conformities :

This mask meets requirements defined by European Directive 89/686/EEC. It has been examined by the Institut National de Recherche et de Sécurité, Avenue de Bourgogne 54 500 Vandœuvre, France (identification number: 0070). This mask meets extra requirements as stipulated by the Journal Officiel de la République Française, 28 September 2005.

The respiratory protection mask FFP1, FFP2 and FFP3 do not contain any latex.

Storage :

Store according to recommendations as displayed on the pack.



③ Beschreibung und Hinweise :

Die Atemschutzmasken FFP1, FFP2 und FFP3 zum einmaligen Gebrauch der MacoPharma genügen den Forderungen der Norm EN 149:2001 und der französischen Empfehlung vom 28. Februar 2005 zur Überprüfung der Filtereigenschaften nach dem Test auf Exposition von 120 mg Aerosol. Diese Filtermasken eignen sich für alle Personen (Mitarbeiter des Gesundheitswesens Patienten, Besucher ...), die einen Schutz gegen flüssige und feste Aerosole benötigen.

Benutzungsanleitung :

Diese Maske kann nur von Personen benutzt werden, die in dieser Benutzung unterwiesen wurden. Die Maske erst im Augenblick ihres Einsatzes aus der Verpackung nehmen. Vor ihrer Benutzung ist zu überprüfen, dass sowohl die Maske als auch die Gummibänder unversehrt sind.

Um zu überprüfen, ob die Atemschutzmaske dicht am Gesicht anliegt :

- Beide Hände muschelförmig auf die Maske legen, um deren Filterfläche maximal zu verdecken, ohne sie dabei jedoch zu verschieben.
 - Sehr stark ausatmen.
 - Wenn die Luft an der Nase entweicht, ist der Nasensteg neu anzupassen, wie in 7. gezeigt wurde.
 - Wenn die Luft rund um die Maske entweicht, sind die Gummibänder nach hinten anzupassen.
- Falls ein dichtes Anliegen der Maske nicht erreicht wird, darf man den Bereich nicht betreten, in dem das Tragen der Maske vorgeschrieben ist.

Warnhinweise :

- Es ist kaum wahrscheinlich, daß die Forderungen an die Dichtigkeit der Maske befriedigt werden, wenn unter der Dichtung am Gesicht Barthaare zu liegen kommen.
- Der Ort ist zu verlassen :
 - wenn man Übelkeit oder Schmerzen verspürt ;
 - wenn das Atmen schwierig wird.

Die Maske entsorgen und ersetzen :

- wenn sie beschädigt ist ;
 - wenn sie die Atmung zu behindern scheint ;
 - wenn sie durch Blut oder andere infektiöse Materialien verunreinigt ist.
- Die Maske ist gemäß den Vorschriften für Abfälle aus Pflegetätigkeiten mit Infektionsgefahr zu entsorgen.

Grenzen des Einsatzes :

Diese Maske bietet keinen Schutz gegen Gase oder Dämpfe. Die Maske nicht verwenden, wenn die Konzentration des Schadstoffs in der Atmosphäre den höchstzulässigen Grenzwert für die Exposition um das Neunfache überschreitet.

Diese Halbmaske liefert keinen Sauerstoff. Sie ist daher nicht in einer Atmosphäre ein zusetzen, die nicht mindestens 17 % Sauerstoff enthält. Nicht in einer explosionsgefährlichen Umgebung verwenden.

Diese Maske benötigt keinerlei Wartung. Entsprechend den Anweisungen aus dem Text des Amtsblattes der Französischen Republik vom 28. September 2005 wurde sie für eine durchgehende Arbeitszeit, d. h. für eine Dauer vom nicht mehr als 8 Stunden entwickelt.

Sollten die Anweisungen und Warnhinweise zur Benutzung der Atemschutzmaske nicht während der gesamten Dauer der Exposition Anwendung finden, so kann sich deren Wirkung dadurch verringern. Das Produkt beseitigt nicht das Risiko, Krankheiten oder Infektionen zu bekommen.

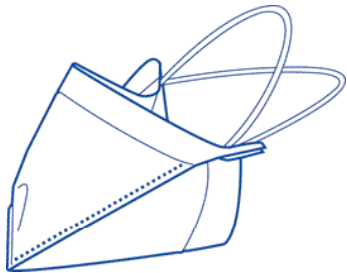
Normengerechtigkeit :

Diese Maske entspricht den Forderungen, die in der europäischen Directive 89/686/EWG definiert sind. Sie wurde vom Staatlichen Institut für Forschung und Sicherheit (Institut National de Recherche et de Sécurité), Avenue de Bourgogne, 54 500 Vandœuvre, Frankreich, (Kennnummer: 0070) geprüft. Diese Maske entspricht den zusätzlichen Forderungen der Vorschriften, die Amtsblatt der Französischen Republik vom 28. September 2005 veröffentlicht wurden. Die Atemschutzmaske FFP1, FFP2 und FFP3 zum einmaligen Gebrauch enthält kein Latex.

Lagerung :

Die Lagerung sollte nach den auf der Verpackung aufgedruckten Empfehlungen erfolgen.





Ref.: ZZM001EU
ZZM002EU
ZZM003EU
EN149:2001
CE0070

délivré par l'Institut National de Recherche et de Sécurité, Avenue de Bourgogne 54 500 Vandoeuvre, France

Gebruiksaanwijzing voor ademhalingsmaskers FFP1, FFP2 en FFP3 voor eenmalig gebruik

Manual de instrucciones para las máscaras respiratorias FFP1, FFP2 y FFP3 de un solo uso

Istruzioni d'uso per le maschere respiratorie FFP1, FFP2 ed FFP3 per monouso

MacoPharma
Rue Lorthois
59420 MOUVAUX
France

Tel: (+33) 03 59 03 44 00
Fax: (+33) 03 59 03 44 01

www.macopharma.com

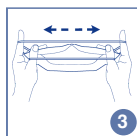
E-mail: contact@macopharma.com



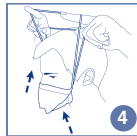
- 1. Scheid de randen van het masker alvorens het volledig te openen.
- 2. Separar los bordes de la máscara para abrirla completamente.
- 3. Separare i bordi della maschera per aprirla completamente.



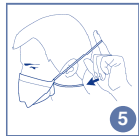
- 4. Plooi de neusversteviging om het finstolmasker open te houden.
- 5. Plegar la tira de sujeción nasal para mantener abierta la máscara respiratoria.
- 6. Piegare la barretta nasale per mantenere la maschera respiratoria aperta.



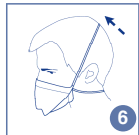
- 7. Houd beide elastieken vast met de wijsvingers en de duimen.
- 8. Identificar cada una de las ataduras elásticas con los dedos índice y pulgar.
- 9. Tenere ogni banda elastica con gli indici ed i pollici.



- 10. Zet het masker bolvormig vast onder de kin en trek de elastieken over het hoofd met de wijsvingers en duimen.
- 11. Encajar la máscara ahuecada debajo de la barbilla y pasar los elásticos por encima de la cabeza sujetándolos con el pulgar y el índice.
- 12. Posizionare la maschera sotto il mento e far passare gli elastici sopra la testa tenendoli con il pollice e l'indice.



- 13. Laat het onderste elastiek onder aan de nek los.
- 14. Soltar elástico inferior y posicionarlo en la parte inferior del cuello.
- 15. Allentare l'elastico inferiore e posizionarlo nella parte inferiore del collo.



- 16. Plaats het 2^e elastiek op de kruin van het hoofd.
- 17. Posicionar el 2^o elástico en la parte superior del cráneo.
- 18. Posizionare il secondo elastico sulla sommità del cranio.



- 19. Druk de neusversteviging ter hoogte van de neusvleugels goed aan met de vingers.
- 20. Ajustar la tira de sujeción nasal apoyando los dedos sobre las aletas de la nariz.
- 21. Regolare la barretta nasale appoggiandola bene con le dita sulle alette del naso.



- 22. Verschuif het masker tot het perfect op het gezicht past.
- 23. Posicionar la máscara hasta que se adhiera perfectamente a la cara.
- 24. Posizionare la maschera in modo che aderisca perfettamente al viso.

NI Beschrijving en indicaties:

Het ademhalingsmasker FFP1, FFP2 en FFP3 voor eenmalig gebruik van MacoPharma voldoet aan de eisen volgens richtlijn EN149:2001 en de Franse aanbeveling van 28 september 2005 betreffende het filtervermogen na een blootstelling aan 120 mg aerosol. De filtermaskers worden aanbevolen aan iedereen (gezondheidswerkers, patiënten, bezoekers,...) die bescherming zoekt tegen vloeibare en vaste aerosols.

Gebruiksaanwijzingen:

Dit masker mag enkel gebruikt worden door personen die vertrouwd zijn met onder aan de nek los.

Haal het masker pas uit de verpakking op het moment dat u het wilt gebruiken. Controleer voor gebruik of het masker en de elastieken niet beschadigd zijn.

Om de doordringbaarheid van het ademhalingsmasker op het gezicht te controleren:

- Vorm met beide handen een schelp op het masker om het filtratieoppervlak van het masker maximaal af te sluiten, zonder het te verplaatsen.

- Adem sterk uit:

- als er langs de neus lucht vrijkomt, pas dan de neusversteviging opnieuw aan zoals beschreven bij 7
- als er lucht ontsnapt via de randen van het masker, trek de elastieken dan goed naar achter.

Als de doordringbaarheid onvoldoende is, betreed dan geen enkele zone waar het dragen van een masker verplicht is.

Waarschuwingen:

Het is weinig waarschijnlijk dat de veriesten met betrekking tot de doordringbaarheid bevredigend zullen zijn, als er baardharen onder de randen van het masker komen.

Verlaat de ruimte als:

- u duizelig wordt of pijnsymptomen krijgt;
- de ademhaling moeilijk wordt.

Weg het masker weg en vervang het als:

- het beschadigd is;
- het de ademhaling lijkt te hinderen;
- het besmet is met bloed of een andere besmettelijke stof.

Verwijder het masker volgens de overheidsvoorschriften voor het verwijderen van risicovol medisch afval.

Gebruiksbeperkingen:

Dit masker biedt geen bescherming tegen gassen of dampen. Gebruik dit masker niet als de concentratie aan verontreinigende stoffen hoger is dan 9 keer de emissiegrenswaarde.

Dit halfgezichtmasker levert geen zuurstof. Gebruik het niet in ruimtes waar het zuurstofgehalte minder dan 17 % bedraagt.

Niet gebruiken in een explosieve atmosfeer.

Dit masker vereist geen onderhoud. Het is ontworpen voor een enkele continue gebruiksperiode, zijnde een maximumduur van 8 uur, overeenkomstig de instructies van de tekst van het Publicatieblad van de Franse Republiek van 28 september 2005.

In geval van niet-naleving van de instructies en waarschuwingen met betrekking tot het gebruik van dit ademhalingsmasker tijdens de volledige duur van de blootstelling kan de efficiëntie van het masker verminderen. Dit product beperkt het risico van ziektes of infecties niet.

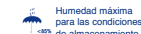
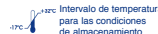
Conformiteitsverklaring:

Dit masker voldoet aan de eisen zoals gedefinieerd in Europese Richtlijn 89/686/CEE. Het werd getest door het Frans Nationaal Instituut voor Onderzoek en Veiligheid, Avenue de Bourgogne 54 500 Vandoeuvre, Frankrijk (identificatienummer: 0070). Dit masker voldoet aan de supplementaire vereisten zoals voorgeschreven door het Publicatieblad van de Franse Republiek van 28 september 2005.

Het ademhalingsmasker FFP1, FFP2 en FFP3 voor eenmalig gebruik bevat geen latex.

Bewaring:

Bewaren volgens de aanbevelingen op de verpakking.



1 Descrizione e indicazioni:

Le maschere respiratorie di protezione FFP1, FFP2 ed FFP3 per monouso MacoPharma sono conformi alla normativa EN149:2001 e alla delibera francese del 28 settembre 2005, essendo verificate le prestazioni di filtraggio in seguito ad un test di esposizione a 120 mg di aerosol. Queste maschere filtranti sono consigliate a tutti coloro che desiderano proteggersi da aerosol liquido e solido (i professionisti del settore sanitario, pazienti, visitatori).

Istruzioni d'uso:

Questa maschera può essere utilizzata esclusivamente da persone informate sul suo impiego.

Estrarre la maschera dalla confezione esclusivamente al momento dell'utilizzo. Prima di utilizzarla verificare l'integrità della maschera stessa e delle bande elastiche.

Prima di utilizzarla verificare l'integrità della maschera stessa e delle bande elastiche.

Per verificare l'aderenza della maschera respiratoria al viso:

- Porre entrambe le mani "a guscio" sulla maschera per coprire al massimo la sua superficie di filtraggio, senza spostarla.

- Espirare molto intensamente:

- Se passa aria intorno al naso, regolare nuovamente la barretta nasale come nella figura 7
- Se passa aria sul bordo della maschera, regolare bene gli elastici verso la parte posteriore.

Se l'aderenza così ottenuta non è soddisfacente non entrare nella zona in cui è richiesto l'uso della maschera.

Avvertenze:

E' poco probabile che i requisiti di aderenza siano soddisfatti se passano dei peli di barba sotto l'articolazione mandibolare.

Occorre lasciare la zona se:

- avete vertigini o dolori;
- la respirazione diventa difficile.

Gettare e sostituire la maschera:

- se è danneggiata;
- se sembra ostacolare la respirazione;
- se è contaminata da sangue o da qualsiasi altro agente infettivo.

Eliminare la maschera secondo la procedura relativa ai Rifiuti sanitari a rischio infettivo.

Limitazioni d'uso:

Questa maschera non garantisce protezione contro gas o vapori. Non utilizzare questa maschera se la concentrazione di inquinanti nell'atmosfera è 9 volte superiore al suo VLE (valore limite di esposizione).

Questa semi-maschera non fornisce ossigeno. Non utilizzare in atmosfere che non contengono almeno il 17% di ossigeno.

Non utilizzare in atmosfera esplosiva.

Questa maschera non richiede manutenzione. E' concepita per essere utilizzata in una sola fase continuativa di lavoro oppure per un periodo massimo di 8 ore, conformemente alle indicazioni del testo della Gazzetta Ufficiale della Repubblica Francese del 28 settembre 2005.

Il mancato rispetto delle istruzioni e avvertenze relative all'utilizzo di questa maschera respiratoria di protezione durante tutto il periodo di esposizione può ridurre l'efficacia protettiva.

Conformità:

Questa maschera è conforme ai requisiti definiti dalla Direttiva europea 89/686/CEE. E' stata esaminata dall'Institut National de Recherche et de Sécurité (Istituto Nazionale di Ricerca e Sicurezza), Avenue de Bourgogne 54 500 Vandoeuvre, Francia (numero d'identificazione: 0070). Questa maschera è conforme ai requisiti supplementari previsti dalla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Francese del 28 settembre 2005.

La maschera respiratoria di protezione FFP1, FFP2 ed FFP3 per uso unico non contiene lattice.

Conservare secondo le indicazioni presenti sulla confezione.

Conservare secondo le indicazioni presenti sulla confezione.

